

Universal Declaration of Human Rights - Picard

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

Dèclarâcion dès dreûts d' l'ome po tos lès payîs dè monde

[Preamble]

Considèrant qui l' rèspèt dèl dignité, qu'apartint sorlon l' nateûre a tos lès-omes so l' tère, èt d' leûs dreûts égaûs, qu'on n' sâreût 'lzi mèskeûre, c'èst l' fondemint dèl liberté, dèl djustice èt dèl pâyè è monde ètîr ;

considèrant qu' fâte dè k'nohe èt d' rèspècter lès dreûts d' l'ome, ènn' a dès cis qu' s'ont avili â pont d' brutâlizer l' s-ôtes d'ine manière scandaleûse po l' consyince di l'ûmânité qui l's-omes adon èspèrèt dè viker d'tot leû coûr èn-on monde wice qu'i sèrît turtos libes dè parler èt d' creûre, dilibérés qu'i sont dèl tèrèur èt dèl mizère, insi qu'il a stu prôclamé ;

considèrant qu' s'on louke dè fwèrci l'ome a s'chèrvi dèl rèvole come dièrin mwèyin disconte di l'abus dèl pouhance èt d' l'assèrvih'mint, i fât-st-apreume qu'on rèdjime di dreût garantih lès dreûts d' l'ome ;

considèrant qu' lès peûpes dès Nâcions-Unèyes ont, è leû Lwè d' fondâcion, prôclamé 'ne fêye di pus' leû fwè d'vins lès dreûts naturèls di l'ome, d'vins l'dignité èt l' valeûr dès-omes èt dès feumes, qu'il ont rézoû d' favorizer l' progrès sociâl èt d' mète è plèce dès mèyeûsès condicions po viker avou 'ne pus grande libèrté ;

considèrant qu' lès-Etats mambes s'ont ègadji po-z-assûrer vre°ymint tot costé, avou l'e°de di l'Organizâcion, li rèspèt dès dreûts d' l'ome èt d'sès naturèlès libèrtés ;

considèrant qu'i s' fât turtos mète d'acwèrd so l' significâcion d' cès dreûts èt d' ces libèrtés-la s'on vout rèyâlizèr on tél ègadjemint ;

considèrant qu'il è-st-important d'ècorèdjî totes lès nâcions a s'aconter todi mîs eune l'ôte,

li jènèrale Assimble°ye

prôclame cisse Dèclarâcion dès dreûts d' l'ome come riprèzintant lès comeunès valeûrs di l'ûmânité qui tos lès peûpes èt totes lès nâcions d'vront sayî d' tote leû fwèce dè mète èn-oûve afis' qui totes lèes djins èt totes lès sôciétés, tot-z-avant tofèr cisse Dèclarâcion èl tièsse si fwèrcihesse, avou lès mwèyins d' l'ansègnemint èt d' l'éducâcion, dè fêe crêhe li rèspèt d' cès dreûts èt libèrtés èt d'enn' assûrer, grâce a dès-adjincenèdjes todi pus nèts â lève° nacionâl èt internacionâl, li rik'nohance èt l'aplicâcion è monde ètîr èt d'ine rèyéle manière, ot'tant è-mé lès populâcions dès-Etats mambes qu' è-mé lès cisses dès tères qui sont d'zos leû k'dûhance.

prumî ârtike

Tos lès-omes vinèt â monde libes èt égaûs po çou qu'èst d' leû dignité èt d' leûs dreûts. Leû re°zon èt leû consyince elzî fe°t on d'vwèr di s'kidûre inte di zèle come dès frès

ârt II.

Chaskeun' pout prétinde a tos lès dreûts èt a totes lès libèrtés qui sont chal prôclamés, sins qu'on prinse astème, par ègzimpe, a s' race, a s' coleûr, a s' nateûre d'ome ou d'feume, a s' lingadje, a sès crwèyinces, a sès-îdèyes so l' politique ou so tot l'minme cwè, al contre°ye ou al famile di wice qu' i provint, a s' fôrtune, a s' lignèdje, brèf a cwè qui ç' seûye.

E d' pus', nouk ni deût pâti d' çou qu'on pout pinser dè gouvèrnemint di s' patrèye, di si-administrâcion, di s' condicion rapôrt as-ôtes payis, qu'èle seûye souverinne ou soumise d'ine manière ou d' l'ôte.

ârt III.

Tot l' monde a dreût al vèye, al libèrté, al sûreté.

årt IV.

In-ome n'a mây li dreût d'assèrvi in-ôte ome, d'ennè fé in-èsclâve èt 'ne martchandèye qu'on pout vinde ou atch'ter.

årt V.

Nouk ni pout-esse mètou al torteûre, savadjmint maltre°ti èt avili, swè-dîzant dèl pûni.

årt VI.

Chaskeun' deût-esse libe dè r' cwèri sès dreûts d'avant l'djustice, tot wice qui ç' seûye.

årt VII.

Tos lès-omes sont égâals divant li lwè, qu'èlzès deût protéjer, sins nole préferince po onk ou po l'ôte, çou qu' sèreût contre°re al prézinte Déclarâcion Parèlièmint, li lwè 'lzès deût protéjer conte lès cis qu' vôrît ric'mander 'ne télé sôr di préferince.

årt VIII.

Chaskeun' deût-esse vrèyemint libe d'atre°re divant lès djudjes di s' payis tot lès cis qu'adjihèt conte lès me°sses dreûts rik'nohous d'vins l'constitution ou d'vins li lwè.

årt IX.

Nouk ni pout, sins nole bone re°zon, èsse arèsté, rèsséré, ou bin tchèssî fou di s' payis.

årt X.

Tot l'monde a parèlièmint l' dreût d' ple°ti s' cåse divant on tribunâl qui seûye libe èt sins parti-pris. Et li d'vwèr dè tribunâl, ci sèrè d' décider so lès dreûts èt so lès obligâcions dè ple°tieûs ou bin d' djudji si l' acuzé èst coupâbe ou ènocint di çou qu'on l' amète.

årt XI.

1. Tot quî è-st-acuzé d'on dèlit deût-esse supôzé ènocint disqu'a tant qu'il âye situ publicuemint djudji èt rik'nohou coupâbe d'après li lwè èt so condicion qu' il âye situ tot-a fe°t libe di s' disfinde.

2. Nouk ni pout-esse condanné po dè fe°ts ou po dè mâquemints qu' n' alît nin conte li dreût nacionâl ou internacionâl â moumint qu' ont stu comètous. Et tot fî parèy ni pout-i èsse condanné pus deûremint qu' i l'âreût stu â minme moumint, d'après li lwè.

årt XII.

Il èst disfindou d' s'intrimète sins re°zon d'vins lès-afe°res d'ine saquî ou di s' famille, di brokî è s' mohone, di nahî d'vins lès lètes qu' i r'çût ou qu' il èvôye. Il èst disfindou d' l' ac'sûre divins si-oneûr ou d'vins s' réputâcion. A d' fât d' çoula, chaskeun' a l' dreût d' rèclamer l'pretècion dè lwès.

årt XIII.

1. Chaskeun' a l' dreût d' cotî avâ s' payis come i lî ple°t èt d' s'adjîstrer tot wice qu' il a îdèye.

2. Chaskeun' a ossi l' dreût d' cwiter tot l' minme qué payis, minme li sonk, èt d' î rîntre qwand-i lî ple°t.

årt XIV.

1. Si an cas qu' i-âreût 'ne pèrsécution, on a todi l' dreût d' cwèri a s' ahouter èt di s'se°wer a l' ètrindjîr, s'il atome insi.
2. On n' si pout prévaleûr d' on tël dreût s'on-èst porsuvou po des fe°tes cléremint provés qui vont conte lès lwès ou conte lès-îdèyes dès Nâciones-Unèyes.

årt XV.

1. Chaskeun' a dreût a 'ne nacionâlitè.
2. Nouk ni pout-esse, sins nole bone re°zon, spani di s' nacionâlitè ni di s'dreût d'ennè candjî.

årt XVI.

1. Si vite qu'il ont l'adje, l'ome èt l'feume di tot l' minme quèle nacionâlitè ou r' lidjon sont libes di s' marier èt d' fonder 'ne famille. Onk come l'ôte, il ont lès minmes dreûts å moumint èt tot l' tins d' leû marièdje come po l' divôrce.
2. On n' pout marier in-ome èt 'ne feume s' i n' sèrît nin d'acwèrd.
3. Li nateûre a fe°t dèl famille li fondemint dèl sôciété èt l' société ossi bin qu' l' Etat ont l' dvwér dèl protéjer.

årt XVII.

1. Chaskeun' èst libe d' aveûr dè bin, seûye-t-i d'a sonk tot seû, seûye-t-i è comunôté.
2. Nouk ni pout-esse, sins nole bone re°zon, dispouyî di s'bin.

årt XVIII.

Chaskeun' èst me°sse di sès-îdèyes, di s' consyinca, di s' rilidjon. Coula vout dire qu'il èst libe dè régler s' vèye so sès prôpès-îdèyes èt so s' rilidjon, tot seû ou bin avou dès-ôtes, è s' mohone come å d' fou, avou l'ansègnemint, lès pratiques, lès-ûzances èt lès cèrèmon'rèyes qui l'agrèyèt.

årt XIX.

Chaskeun' èst libe dèwârdèr sèsîdèyes èt d'èlzès prôclamer. Ossi n' a-t-on nou dreût d'èl toûrmèter cåse di sès-îdèyes èt 'l èst libe d'aler cwèri, dè r'çûre èt d' publiyî dès-informâcions di quèle manîre qui s' seûye.

årt XX.

1. Tot l' monde a l' dreût di s' rapouêler èt d' s'assôciyer tant qui ç' n'èst nin po fé margaye.
2. Nouk ni pout-esse fwèrci dè r'djonde ine associâcion.

årt XXI.

1. Chaskeun' a l' dreût dè prinde part al politique di s' payîs, seûye-t-i dirèctèmint, seûye-t-i avou l' intrèmîse d' on r'prézintant, libèrèmint tchûzi.
2. Chaskeun' ås minmès condicions, pout prétinde a on posse divins lès-administrâcions.
3. Lès me°sses dèl nâcion ni d'vèt leû pouvèr qu'al vol'té dè peûpe, téle qu'èle si done a k'nohe ås-élècsions, qu'i fât èmantchî d'vins l'dreût dè djeû, å moumint volou, avou l'sufraje ûniversèl èt lès minmes dreûts po turtos. Et s' fât-i co qu' chaskeun' si pôye rètrôk'ler po vôte sècrètemint, a mons qu' on-imådjine ine ôte manîre dè rèspecter parèlièmint l' libèrté dè vôtant.

årt XXII.

Dè moumint qu'ine saqui èst rik'nohowe come mambe dèl sôciété, èle pout prétinde al sécurité sociåle. Elle a l' dreût d' réclamer tot çou qu'elle a mèzåhe po viker conv'nåblèmint, po t'ni s' rang, po s' cultiver, di manîre a wårder tote si dignité d'ome èt a fé libremint frudjî sès prôpès capâcités. Et po çoula, èle deût poleûr conter so l'èhowe dè payîs tot-ètîr come so l'assistance dè-s ôtes payîs, chaskeun' sorlon si-organizâcion èt sès mwèyins.

årt XXIII.

1. Chaskeun' a l' dreût d'ovrer èt d' fé l' mestî qu' li ple°t. Et s'èl deût-on adègnî so l' ovrèdje tot li mètant dèl condicions qu' sèyèsse djusses èt dûhåves. El fât ossi assûrer conte li chômedje.
2. Po l' minme payèle, tos l's-ovris ont dreût al minme pâye, sins nole préférince.
3. Tot quî qu' oûveûre deût lever l' sale°re qui li r'vint èt qu' deût li pèrmète, lu èt s' famille, dè miner l' vicåaeye d'ine one°te djint. Et s'il atome insi, c' è-st-al sôciété d' mète çou qu' pôreût mâquer.
4. On a todi l' dreût dè r'djonde on syndicat ou di s'mète a saqwant' po 'nn' èmantchî onk.

årt XXIV.

Tot l' monde si deût poleûr ripwèzer èt prinde dèl lwèzîrs. C'è-st-insi qu'on n' pout fwèrci in-ovrî a trîmer foû mèzeûre èt qu'on lî deût payî dèl vacances å bout d'on tins.

årt XXV.

1. Tot l' monde a dreût a 'ne vicårèye qui li pèrmète dè sognî s' santé èt s' confôrt come lès cis di s' famille, par ègzimpe ôpo çou qu'èst d' magnî, di s' moussî, d' s'adjistrern di s' fé médi èt d' saqwants chèrvices di sôciété qu' on n' s' è pout passer. Lès chômeurs, lès malâdes, lès mèbrudjîs, lès vèfs èt lès vèves, lès veyès djints, lès cis qu'on pièrdou leû gangnèdje mågré zèls ont dreût al sécurité.
2. Lès mères di famille èt l's-ènphants ont-st-a preume li dreût d' èsse e°dis èt assistés. Tos l's-éfants, qu' i sèyèsse vinou a monde divins l' marièdje ou foû, ont l' minme dreût al sécurité sociåle.

årt XXVI.

1. Tot l' monde deût poleûr fé dèl-études, èt çoula grâti's, dè mons po çou qu' èst dèl bassès scoles. I fât-st-èmantchî on pô tot costé dèl scoles tèchniques èt profèssionèles. Tant qu'ås hôtès scoles, èlzès fât drovi parèlièmint a turtos d'après lès mèrites.
2. Li d'vwèr dèl me°sses di scole, c'èst d' fé frudjî lès capâcités d' chaskeun' èt d' mî fé rèspecter lès dreûts d' l' ome èt lès prumîrès libèrtés. C' è-st-ossi d' aminer lès djints d'totes lès nâcions, di totes lès races, di totes lès r' lidjons a s' mî comprinde, a s' mî supwèrter, a s' mî inner. C'è-st anfin d'e°di lès Nâcions-Unèyes a todi mî ovrer po qui l' monde wåde li pâye.
3. C'è-st-è preume ås parints d'tchûzi l' mèyeûse sicole po leûs-éfants.

årt XXVII.

1. Rapôrt al cultûre, chaque mambe dèl comunôté deût poleûr profiter d' tot çou qui i s' passe, an'mirer lès-oûves dèl-ârtisses, prinde pârît ås-invancions dèl savants èt a leûs binfe°ts.
2. Lès savants, lès scriyeûs, lès-ârtisses ont l' dreût d'èsse disfindous s' on vôreût fé twert a leû gangnèdje ou bin a leû dignité.

årt XXVIII.

D'ine classe a l'ôte dèl sôciété, d'on payîs a l'ôte, on s' deût arindjî d' manîre a ç' qui lès dreûts èt lès libèrtés chal divant prôclamés sèyèsse bin rèspectés.

årt XXIX.

1. Chaskeun' n'a dës-obligâcions qu'avou l' comunôté qu'èl le^ot tot-a fe^ot lîbe dè mète èn-oûve sès capâcités.
2. Li lwè a seûle li pouwèr dè rastrinde lès dreûts èt lès libèrtés d' chaskeun', dè moumint qu' c'èst po fé rik'nohe èt rèspecter lès dreûts èt lès libèrtés dës-ôtes, po prezèrver l' morâalilé, l' tranquillité dës dhins èt l' binâhiste d' turtos d'vins 'ne sôciété d' démocrâtes.
3. Di tote manîre, i n' sâreût-èsses quèstion d' profiter d'cès dreûts èt d' cès libèrtés po-z-aler disconte lès-îdèyes èt les grandès régues dës Nâciones-Unèyes.

ârt XXX.

On-âreût twért di s' voleûr rabate so tot l' minme quel ârtike dèl prezinte Dèclaracion, qui ç' seûye ine nâcion ou bin 'ne seûle djint, po djustumint sayî dè distrûre lès dreûts èt lès libèrtés qu' s'î trovèt prôclamés.
